**Lesson no. 1 – The sea – The persona and the moods**

Prof. Roxana Munteanu, Mariana Crisan, Alina Pargea

Time – 60 mins

Materials: whiteboard, markers,worksheets, a computer with internet access, powerpoint presentations, A2 sheets, crayons,colour pencils.

Objectives

* Awareness of a sensorial experience’s complexity
* The appreciation of marine beauty
* The accurate interpretation of symbolic images of the sea
* The development of team spirit
* The correct interpretation of the artistic and literary lingo
* English translation skills practice

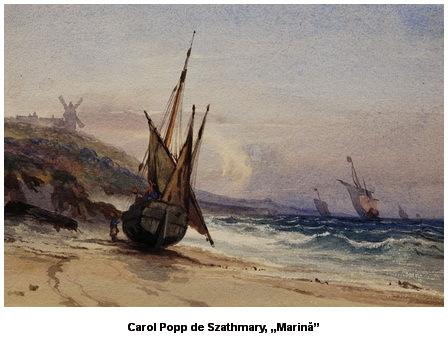
Lesson plan

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Steps | Description | Type of activity | Time |
| **Meaning analysis** | A. The students will listen to a recording of marine sounds ( the first fragment reproducing the soothing sound of the sea and the second - the sound of a sea storm).<https://www.youtube.com/watch?v=AK88a_HLOho>  <https://www.youtube.com/watch?v=vApZvZSAHf8>  They will be required to write down what they imagine-colors, sensations, feelings.The subsequent discussions will emphasise the variety and the subjectivity specific to the perception of a marine-related experience. | Individual exercise  Discussions | 5 mins |
| **Comprehension of message**  Activity no 1  Activity no 2  Activity no3 | The students will be presented with paintings depicting the sea and will discuss their meaning, the colours’emotional impact, the induced feelings and the atmosphere they create. Consequently, the students will come to the conclusion that the sea is a vital source of artistic inspiration, as it often triggers profound, even contradictory emotions..  Conclusion: The image of the sea is altered by one's personal artistic view. See annex no 1. The images can be presented in powerpoint format.  Nicolae Grigorescu, *Woman on the seashore* –tranquility,introspection, solitude.   * Carol Popp de Szathmary, *Marine* – desolation,gloom,sadness,failure. * Mihail Simonidi, *Woman on the seashore*– calm,the warmth of sunlight, withdrawal in the universe of reading. * Arthur Verona, *Violonist on a boat* – peculiarity,sadness,loneliness,dark tones. * Nicolae Vermont-*Marine landscape of Constata port*-vitality, dynamism, flurry, picturesque. * Ion Țuculescu, *Marina at Mangalia* – darkness,anguish,mystery,eerie,awareness, metaphysics.   The teacher will read a few verses from the masterpiece of the roman poet Ovidius(sea focused theme) and will discuss the feelings kindled by the exile.The students will be provided with poems related to the sea, the lyric aspects of which they will analyse. The handouts will be completed thereafter.   1. Dimitrie Anghel, *The chant of the sea* 2. Nina Cassian, *I longed to stay in September* 3. Ștefan Augustin Doinaș, *The sea* 4. Nichita Stănescu, *Adolescents on the sea* 5. Ana Blandiana, *Do you remember the seashore?*   The students will be grouped into five teams (one team per poem) and will present their interpretations. Their task will be to make a poster which will comprise their commentaries on the poem.The following aspects will have to be addressed:   * The central image that expresses the message,theme and the main idea * Significant colors that create the atmosphere and induce the corresponding feelings * Key-words, Key-phrases * Personal observations on the poetic ideas   Presentation of projects | Discussions  Independent study  Individual work  Guided reading  Discovery  Teamwork  Projects | 5 mins  10 mins  15  Mins  15 mins |
| **Reflection** | * The students will translate the verses they are fond of (into English) * The students will write their own poem about the sea, using the cinquain verse form * The students will write a surrealist poem (each student will write a verse) |  | 10  mins |

Annex no 1



Nicolae Grigorescu-Woman on the seashore



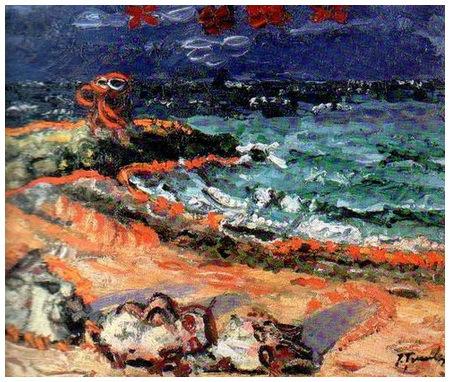




**Arthur Verona, *Violonist în barcă***



**Nicolae Vermont, *Peisaj marin cu portul Constanța***



**Ion Țuculescu, *Marină la Mangalia***

**Annex no 2**

**1. Dimitrie Anghel, *The chant of the sea***

În fiecare seară, de-un timp, stau cu mirare  
Și-ascult ce straniu cântă tumultuoasa mare.  
  
Atent îmi plec urechea, și-ascult notele-i grele,  
Ascult, cătând pe-ncetul să mă deprind cu ele,  
  
Să-mi lămuresc ce-o doare când spumegă de ură,  
Ce vrea să spuie marea cu-nfricoșata-i gură.  
  
Dar apele-i țin taina, schimbând a ei cântare,  
Acum, parcă se joacă zvârlind mărgăritare,  
  
Și-acum, ca supt imperiul unei porunci secrete,  
Își părăsește jocul, și-n larmă de trompete  
  
Își trâmbiță mânia, iar miile-i de crește  
Le umflă în talazuri, în larguri dând de veste,  
  
Că cineva ascultă și-nseamnă cu mirare  
Ce poate să surprindă din larga ei cântare.

**2. Nina Cassian, *I longed to stay in September***

Voiam să rămân în septembrie  
pe plaja pustie și palidă,  
voiam să mă-ncarc de cenușa  
cocorilor mei nestatornici  
și vântul greoi să-mi adoarmă  
în plete cu apă năvoade;

voiam să-mi aprind într-o noapte  
țigara mai albă ca luna,  
și-n jurul meu – nimeni, doar marea  
cu forța-i ascunsa și gravă;

voiam să rămân în septembrie,  
prezentă la trecerea timpului,  
cu-o mână în arbori, cu alta-n  
nisipul cărunt – și să lunec  
odată cu vara în toamnă…

Dar mie îmi sunt sorocite,  
pesemne, plecări mai dramatice.  
Mi-e dat să mă smulg din priveliști  
cu sufletul nepregătit,  
cum dat mi-e să plec din iubire  
când încă mai am de iubit…

**3. *The sea* –**[**Ştefan Augustin Doinaş**](https://www.printrecarti.ro/Stefan-Augustin-Doinas)

El cântă pe ţărm. Perfida,

unda mării s-alintă.

Ea zicea: Mă simt silfidă,

prinde-mă – şi sunt a ta…

Marea chicotea: – Ha! Ha!…

Şi-a sărit în apă fata.

Unda mării, înspumată,

doar atâta aşteptă.

Ca pe-o floare-n vânt o poartă

valul viu şi apa moartă.

El o caută-n zadar:

trupul ei mereu îşi pierde

în argint albastru-verde

auriul chihlimbar.

Iată – atingând nadirul

sânii goi şi trandafirul.

Dar cu mâna prin safire

pescuitu-i o poveste

fără margini, ca şi marea.

Consumată-n strălucire,

ziua nu le-a dat de veste

să-şi consume-îmbrăţişarea.

E târziu. Când – beat de dor –

el o prinde şi-o sărută,

unda mării scade, mută,

tremurând în jurul lor.

Unde-s ţărmurile?… Nu-s.

Doar azurul jos şi sus,

clatină pe valuri creţe

tulburată frumuseţe,

ani de fum, eoni de foc.

Oşie de vis a lumii,

ei – în linguşirea spumii –

ard rotindu-se pe loc.

Toate-n jur se sparg, se curmă,

se desfac, se prăbuşesc.

Numai ei nu mai sfârşesc

sărutarea cea din urmă.

– Prinde-mă şi sunt a ta,

murmură apa lividă.

Iat-o prinsă! Dar a cui e?

Unde-i sprinţena silfidă?

Unde-i cel ce-o caută?

Joacă apa amăruie

neagră-vânătă-verzuie.

**4. Nichita Stanescu, *Adolescents on the sea***

Această mare e acoperită de adolescenți  
care învaţă mersul pe valuri, în picioare,  
mai sprijinindu-se cu brațul de curenți,  
mai rezemându-se de-o rază țeapănă de soare.  
Eu stau pe plaja-ntinsă, tăiată-n unghi perfect  
şi îi contemplu ca la o debarcare.

O flotă infinită de yole. Şi-aştept  
un pas greșit să văd sau o alunecare  
măcar pân’ la genunchi în valul diafan  
sunând sub lenta lor înaintare.  
Dar ei sunt zvelţi şi calmi, şi simultan  
au şi deprins să meargă pe valuri, în picioare.

**5*.Do you remember the seashore?* –**[**Ana Blandiana**](https://www.printrecarti.ro/ana-blandiana)

Îţi aduci aminte plaja

Acoperită cu cioburi amare

Pe care

Nu puteam merge desculţi?

Felul în care

Te uitai la mare

Şi spuneai că m-asculţi?

Îţi aminteşti

Pescăruşii isterici

Rotindu-se-n dangătul

Clopotelor unor nevăzute biserici

Cu hramuri de peşti,

Felul în care

Te îndepărtai alergând

Înspre mare

Şi-mi strigai că ai nevoie

De depărtare

Ca să mă priveşti?

Ninsoarea

Se stingea

Amestecată cu păsări

În apă,

Cu o aproape bucuroasă disperare

Priveam

Urmele tălpilor tale pe mare

Şi marea

Se-nchidea ca o pleoapă

Peste ochiul în care-aşteptam.

Exercise

Complete the following table using the information from the given texts:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Theme, poetic ideea | Symbols,motifs | Feelings,moods, tone of persona | Figures of speech, artistic images |
|  |  |  |  |

Bibliography

<https://www.youtube.com/watch?v=AK88a_HLOho>

<https://www.youtube.com/watch?v=vApZvZSAHf8>

<https://costintuchila.wordpress.com/2011/08/09/la-marea-neagra/>

The source volumes of the poems